

Annexe 2 : Basque

Le basque est parlé dans deux pays européens, la France et l'Espagne où elle a un statut de co-officialité dans la Communauté Autonome d'Euskadi ainsi que dans une partie de la Communauté Forale de Navarre. Le basque a été répandu par la diaspora vers d'autres continents, notamment l'Amérique du nord comme du sud. On estime qu'il y a environ un million de bascophones de par le monde. Avec ses origines pré indo-européennes, la langue basque est l'une des plus anciennes de notre continent et constitue par là même une grande richesse pour le patrimoine de l'humanité. Sa situation géographique la place au centre d'une communauté multiculturelle (français, espagnol, basque) ce qui contribue à la formation et à l'ouverture de l'individu et du citoyen européen de demain.

Le programme de basque pour le palier 1 s'inscrit dans le programme de la discipline langue vivante et ne saurait être appréhendé sans référence à celle-ci.

I – L'activité de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (cf. *infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

Les éléments constitutifs de chaque tableau.

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu, écrire). Chaque activité langagière est définie par une phrase indiquant le niveau de compétence attendu en fin de palier 1 (A2) (Exemple de l'interaction orale : *l'élève sera capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations*).

La colonne des exemples énumère des items qui renvoient à des interventions, des énoncés ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.

Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne des formulations illustre chaque exemple par des mots, des phrases ou des énoncés. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en contexte.

Les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et

culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions et de rythmes de vie. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 1,
- la colonne des formulations donne des amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté ; s'ils ne privilégient pas les variantes dialectales, celles-ci inspireront néanmoins les choix lexicaux et structuraux de l'enseignant pour conserver un maximum d'authenticité à la langue. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

Le niveau attendu est fixé à A1 pour les élèves qui suivent un enseignement optionnel de langue basque à l'école élémentaire ; pour les élèves de la filière bilingue français-basque en fin de cycle III, le niveau attendu est A2.

Légende des tableaux :

En caractères normaux : les éléments du niveau A1 des compétences.

En caractères gras : les éléments du niveau A2 des compétences.

1. Comprendre, réagir et parler en interaction orale

Etre capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
Communications sociales Se saluer	Agur ! Kaixo ! Egun on ; arratsalde on ; arrestiri hon.	Bai zuri ere ! Ongi, ondo, gaizki akitua naiz , buruko mina dut, eri da, azkarrean naiz	Codes socio-culturels	Structures interrogatives et exclamatives	Schéma intonatif adapté, rythme
	Se présenter	Nola duzu izena ? Nola deitzen zara ? Nor zara zu ? Non bizi zara? Nongoa zara ? Nongotarra zara ? Zenbat urte duzu ?	Ni Lore Bidegain naiz. Maulen bizi naiz Hazparnekoa naiz. Hazpandarra naiz. Hameka urte d(it)ut	Les nombres	
Prendre congé	Ikus arte ! Gero arte ! Ostegun arte! Heldu den arte ! Adio !	Bai , agur ! Ez adiorik ! Izan ontsa !	Expressions locales		
Remercier	Milesker ! Eskerrrik asko !	Deusetaz ! Ez duzu zeren.			
Féliciter	Biba zu ! Bikain ! Ederki ! Zorionak ! Goresmenak ! Biziki ongi da ! Zer/Zein pollita den !	Milesker Ez da ezer, deus, fitsik	Les fêtes calendaires	Auxiliaire *Edun Phrases exclamatives	Schéma intonatif adapté ; rythme
			Les civilités		
			Environnement urbain et rural (signalétique, magasins, monuments...) Verbes hartu, joan, jarraitu, itzuli		
			L'orientation Les villes et les villages du Pays Basque		Zer tenore da = /ze tenora da/

1. Comprendre, réagir et parler en interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
Présenter des vœux, exprimer des souhaits	Urtebetetze on ! Zorionak ! Eguberri on ! Urte berri on ! Bazko on ! Osagarri on! Ehun urtez ! On dagizula !	Milesker ! Bai zuri ere, zuei ere ! Eta zu kondalari Gisa bera, ber gisan!	Fêtes calendaires	Cas NORI (pronoms personnels)	Schéma intonatif adapté ; rythme
Présenter des excuses	Barkatu ! Barkatu, beranta dut.	Ez da bekatu ! Ez da makurrik ! Ez da arazorik !	Les civilités	Emploi du cas Zerik (Partitif) dans les phrases négatives.	
Rassurer/ faire patienter	Minuta bat otoi ! Zaude otoi !	Lasai ! Ez da fitsik.			
Recherche d'informations Itinéraire	Errazu jauna, non da/dago saltegia ? Kartan ez dut ikusten. Urrun dea / ote da ?	Ez, ez da/dago urrun. Hurbil da. Hemen da/gara/gaude ; hor herriko etxean ezker hartuko duzu... gero, zuzen zuzena joanen zara.	Environnement urbain et rural (signalétique, magasins, monuments...) Verbes hartu, joan, jarraitu, itzuli	Cas non, nora, nondik, noraino Adverbes de lieux Hemen, han, hor . Expression du futur / l'aspect	
	Errepikatzen ahal duzu otoi ?				
	Nondik heldu zara ? Nora joaten zara ?	Etxetik heldu naiz. Okindegira joaten naiz.			L'orientation Les villes et les villages du Pays Basque.
	Nondik iragaiten ote da Korrika ?	Baionatik eta Angelutik.		Particule interrogative : ote	Zer tenore da = /ze tenore da/
	Zer tenore da ? Zer ordu da ?	Arratsaldeko lau(r)ak dira			
	Zer tenoretan / ordutan da Kanborako autobusa ?	Arratsaldeko bostetan da.			
Horaire / prix	Zenbat da ? Zenbat balio du ?	Bost euro balio du.			
	Kario, (garesti) da ! Merke da ! Dohainik/ urririk				

1. Comprendre, réagir et parler en interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p><u>Dialogue/débat sur des sujets familiers, des situations courantes, des personnages</u></p> <p>Participer à la vie de la classe</p> <p>Interactions liées aux apprentissages disciplinaires</p>	<p>Plazer baduzu/ otoi , nola erraiten da euskaraz ?</p> <p>- Barkatu, errepikatzen ahal duzu otoi ?</p> <p>- Kanpora joan nahi nuke.</p> <p>- Xutitzen ahal naiz ?</p> <p>- Bana dezaket ?</p> <p>- Taulara joan naiteke ?</p> <p>- Zer egin behar duzu? Gure ustez... Uste dugu..... dela/duela.gertatuko da.</p> <p>Nola egin duzu? Zer atzeman duzu?</p>	<p>Bai, bixtan da.</p> <p>Bai, gogotik.</p> <p>-Bai zoaz.</p> <p>Ez, ez zara xutitzen ahal Ez, ezin duzu.</p> <p>- Liburua hartu behar dut.</p> <p>Hola egin dut....</p>	<p>Lexique, compétences langagières spécifiques liés à chaque discipline</p>	<p>Exprimer la possibilité :</p> <p>Mode indicatif (ahal izan, ahal ukan) ou mode potentiel (naiteke/ dezaket)</p> <p>Exprimer l'impossibilité : ezin</p>	<p>Règle phonétique</p> <p>/z +z /= /tz/ ez zara = « etzara »</p>
<p><u>Acheter Consommer</u></p> <p>Exprimer le besoin, le désir, l'envie.</p> <p>Les loisirs</p>	<p>Zoazte harategira ! Non erosi duzu ? Zer nahi duzu ? Zer behar duzu ? Zenbat da ?</p> <p>Zer eginen duzue asteazkenean ?</p> <p>Zer(tan) ari zarete ?</p> <p>Nirekin ariko zara kartetan ?</p>	<p>Saltegian erosi dut.</p> <p>Ogia behar dut Sagar bat nahi nuke</p> <p>Hamar euro.</p> <p>Zinemara joango gara.</p> <p>Filma bat(en) ikusten ari gara.</p>	<p>Les magasins et les achats. Les aliments.</p> <p>Le sport (pilota.....) Le cinéma, le théâtre Les concerts Les monuments La lecture Les jeux</p>	<p>L'impératif L'indéfini Verbes nahi, behar</p> <p>Le futur. La forme progressive</p>	

Rappel : L'auxiliaire *Edun correspond à l'auxiliaire « avoir » français pour les temps de l'indicatif et du conditionnel (Ex : dut, nuke...), *Ezan correspond à l'auxiliaire « avoir » français pour tous les autres modes (Ex : ezazu, dezaket, dezadan...)

L'auxiliaire « Izan » correspond à l'auxiliaire « être » français pour les temps de l'indicatif et du conditionnel (Ex : naiz, nintzateke...), *Edin correspond à l'auxiliaire « être » français pour tous les autres modes. (Ex : zaitez, daiteke, dadin...)

1. Comprendre, réagir et parler en interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<u>Réactions à des propositions dans des situations courantes (accepter, refuser)</u>		Bai/ez noski (prefosta) ! Bikain ! Bai zera ! Bai gogotik ! Ados! Ez dut maite/nahi. Alabainan ! Bixtan da ! Nonbaitik ere ! Ez da pentsatu ere. Ez dugu nahi eta kitto !	Les interjections courantes.	La négation.	
<u>Explication, raisons d'un choix</u>	-Zergatik ez da etorri ?	Ez da etorri (zeren eta) eri baita/ eri delako. Ederrena baita,..... Eri da. Etxean da.	Les causales - elako /(zeren eta) bait, superlatifs. Changements orthographiques introduits par bait-.		Changements phonétiques introduits par bait-.

2. Comprendre à l'oral

Etre capable de comprendre une intervention brève, si elle est claire et simple.

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Instructions et consignes</p> <p>Situation de classe</p>	<p>Nor da falta egun ? Zer da egun ? Zer ikasi dugu? Liburua hartzen duzu, otoi? Liburuak har itzazue. Nola egin duzu?</p>	<p>Lexique fonctionnel lié à la classe et aux activités disciplinaires.</p>	<p>Présent Passé composé Impératif</p>	<p>Repérage du schéma intonatif et des segments de sens.</p>
<p>Expressions familières de la vie quotidienne</p> <p>Saluer</p> <p>Prendre congé</p> <p>Remercier</p> <p>Présenter des excuses, faire patienter</p> <p>Rassurer</p> <p>Féliciter, encourager</p> <p>Formuler des souhaits</p> <p>Parler du temps qu'il fait</p>	<p>Egun on, gau on, arrestiri hon, arratsalde on, kaixo. Zer moduz ? Nola zara ? Aspaldikoa.</p> <p>Adio, ikus arte, sarri arte, izan ontsa, gero arte, astelehen arte, asteburu on.</p> <p>Milesker, ez da zeren, eskerrik asko, eskerrik hanitx, ez horregatik,</p> <p>Barkatu! Zaude! Goaita! Itxoin! barka nezazu! goaita ezazu!</p> <p>Lasai! ez kexa! ez da fitsik, egon zaitzte lasai!</p> <p>Bikain! biziki ongi! biba zuek! Ederki! zorionak! goresmenak! segi horrela!</p> <p>Urte berri on! osagarri on! ehun urtez (eta zu kontalari)</p> <p>Denbora (aro, eguraldi) ona, txarra, nahasia da. Euria, elurra, ekaitza, haizea... ari du (da). Bero, hotz da ! Zer bero, hotz den!</p>	<p>Codes socio-culturels, les moments de la journée, les jours de la semaine, le climat</p> <p>Les fêtes</p>	<p>Structures interrogatives et exclamatives.</p> <p>Utilisation particulière de la forme « ari »</p>	<p>Les phonèmes /r/, /rr/, /s/, /z/, /ts/, /x/, /tz/.</p> <p>Les diphtongues /ai/, /au/, /oi/, /eu/...</p> <p>Le /h/ aspiré</p> <p>Chutes dialectales intervocaliques de /r/, /g/, /d/... (Ex : baduzu → « bauzu » ; egin → « ein »...)</p> <p>Règle phonétique : /t+b/ = /p/ (Ex : ixtant bat → « ixtanpat »...)</p>

2. Comprendre à l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Présentations Identité	Ni naiz, nor zara zu ? Zer zara zu ? Ni ez naiz Peio ! Nola duzu izena ? Nor da hori ? Nola deitzen da ? Noren anaia, arreba, ahizpa zara?	Liens de parenté (frère, sœur)	Verbe être au présent Cas absolutif pour : les démonstratifs, noms communs, noms propres et les pronoms personnels	Ez naiz → « enaiz »
L'origine	Nongoa zara ? Donibane Garazikoa naiz. Non bizi zarete ? Gu Baigorri bizi gara.	Connaissance de l'environnement proche : quartiers, villages, villes,	Le pluriel La négation Génitif locatif (nongo), inessif (non)	
La famille	Aita, ama, anaia, arreba, ahizpa... Peioren aita Antton deitzen da. Noren anaia da Mikel ?	Les liens familiaux	Génitif possessif (noren) « a » organique	
Le portrait	Nolakoa da neska hau ? Neska hau handia, mehea, pollita, azkarra...da. Begi urdinak ditu. Nolako etxeak dira ? Etxe zaharrak, ederrak, xuriak...dira. Patxi Manex baino handiagoa da.	Lexique du corps, les adjectifs	Le syntagme nominal, l'épithète et l'attribut Les comparatifs	
Les activités	Zer egiten du zure aitak ? Zer ofizio du zure amak ? Zer(tan) ari zara ? Idazten, pilotan, kantuz, irriz ari naiz...	Les métiers Loisirs, sports ...	Verbe « avoir » + COD sing/pluriel Ergatif Forme progressive : Ari izan	
L'environnement, les lieux	Hirian, herrian, karrikan, kalean bizi naiz. Xaho karrikan bizi naiz, zapata saltegiaren /elizaren ondoan, aitzinean, gibelean... Non zinen , nondik etortzen zara, nora(t) joaiten zara? Nola etortzen zara?	La ville, la rue, le village, la campagne	Postposition de forme nominale (ondoan, aitzinean,...) Cas ablatif (nondik), adlatif (norat) Passé de l'auxiliaire être	

2. Comprendre à l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Indications chiffrées Les nombres</p>	<p>Zenbat urte duzu ? Hamabi urte bad(it)ut. Nik ez dut lagunik.</p> <p>Herena erosi dut. Laugarrena, ehun eta hamasei. Milakoak/milarenak. Bost bider/aldiz sei, hogeita hamar dira. Zatiketa honen zatidura lau da. Lauki karratuak diagonalak perpendikularrak ditu. Zenbat handi zara?</p>	<p>Les nombres, additionner, soustraire, multiplier... Le système vigésimal (berrogei, berrogeita hamar...).</p> <p>Lexique spécifique des mathématiques (Exploitation de données numériques, Connaissance des nombres, calcul</p>	<p>Verbe avoir avec COD singulier et COD pluriel. Le partitif.</p> <p>Les cardinaux Les ordinaux Les nombres décimaux et les fractions.</p>	<p>Variante dialectales : bost/bortz, hogoi/hogei, lauetan hogoi/laurogoi,...</p>
<p>Les dates</p>	<p>Metro bat eta berrogeita hamar handi naiz. Zenbat balio du ? Kario (garesti) da, merke da, dohainik... Zenbat bada /baduzu ?</p> <p>2007-ko azaroaren 11-a, asteartea. Zer zen atzo? herenegun? Zer izanen da bihar? etzi? Noiz da Eguberri ? Abendoaren 25-ean da. Noiz hasten da udaberria ? Noiz bukatzen da negua ?</p>	<p>Espace et Géométrie, Grandeurs et mesures.</p> <p>Les mois/saisons de l'année Les fêtes calendaires Olentzero, Maskaradak, Eguberri, Urtats, Bazko, Ihauteria, Urtaroak...</p>	<p>Se repérer dans le temps</p> <p>L'aspect des verbes</p>	
<p>L'heure</p>	<p>Zer ordu (tenore) da ? Goizeko hamarrak dira. Zer tenoretan (ordutan) hasi da filma ? Arratsaldeko hiruetan.</p>	<p>Goizik, beran(t)du...</p>	<p>Adverbes de temps.</p>	
<p>Récits</p>	<p>Goizean/arratsaldean,.... gosalduta dut (naiz) Egun autobusa hartu dut Trenez etorri naiz Behin bazen, bainan, ondotik, azkenik,.....</p>	<p>Verbes courants Moments de la journée Marqueurs de temps Egun/gaur, goizean... Lehen, gero... Connecteurs logiques.</p>	<p>Le passé proche/aspect du verbe Cas ergatif et verbes transitifs et intransitifs. Les formes simples de Nor-Nori, Nor-Nork, Nor-Nori-Nork (zaio, zaitut, dio,).</p>	<p>Repérage du schéma intonatif et des segments de sens.</p>

3. Parler en continu

Etre capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés.

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Présentations - de soi-même</p> <p>- des autres</p>	<p>Ni...naiz, mutikoa naiz, bederatzi urte ditut, Nik ... dut izena. ...-koa naiz eta ...-n bizi naiz . Mendizalea naiz, mendia maite dut/ gustatzen zait/gustukoa dut.</p> <p>Mutil hau Peio da. Nire aita ...-koa da. Nire lehengusuari itsasoa gustatzen zaio. Hendaikoa da .</p>	<p>Les noms des villes en basque</p> <p>Sports et loisirs Les goûts</p> <p>Les liens familiaux</p>	<p>Le présent Le passé proche (1^{ère} et 3^{ème} pers. sing.) Les cas ergatif, génitif locatif (nongo)et datif (nori).</p> <p>Les démonstratifs au pluriel à l'absolutif (nor). Les adjectifs possessifs (nire, bere, haren, zure,....)</p>	<p>Règle phonétique : /l/ ou /n/+ko/ = /lgo/ /ngo/</p> <p>Reproduction correcte des phonèmes spécifiques au basque (ex : /z/ ,/s/ ,/x/ ,/tz/ ,/ts/ ,/tx/</p>
<p>Descriptions L'environnement quotidien</p> <p>Les lieux</p> <p>Les animaux domestiques</p>	<p>Goiz guziz/Goizeko 7etan/Goizero.... jeikitzen naiz eta dutxatu eta gero gosaltzen naiz/dut. Batzuetan, nik ogi xigortua jaten dut baina askotan/maiz/usu/frangotan esnea eta xokolata soilik hartzen ditut.</p> <p>Ni Hendaian bizi naiz baina burrasoak Hazparnekoak dira. Amatxi eskolaren ondoan bizi da. Miarritze, Baiona eta Donibane Lohitzuneren artean da. Atzo merkatuan ikusi zaitut</p> <p>Nire gatua beltza da, bilu luzea(k) d(it)u. Pitxitxi deitzen da eta esnea biziki maite du.</p>	<p>La maison Vie quotidienne. Mots exprimant la fréquence. Le suffixe -ero</p> <p>La ville, le quartier, les villes basques, la maison (chambre, cuisine,....).</p> <p>Lexique spécifique</p>	<p>Le présent d'habitude / l'aspect non fini du verbe (-ten, -tzen)</p> <p>L'élision du pronom sujet</p> <p>Le cas inessif (non)</p> <p>Les adverbes de lieu : ondoan, parean, ezkerrean, eskuinean, gainean, azpian ... Nor-Nork (present) Verbes être / avoir + COD sing/pluriel</p>	<p>Reproduction correcte du phonème « j ».</p>
<p>Récits Présenter un projet simple lié à la vie de la classe</p> <p>Raconter un événement, une expérience</p>	<p>Arratsaldean igeri lekura joaten gara. Heldu den astean Bidarraiko mendiak bisitatuko ditugu eta beraz saiak ikusiko ditugu. Ondotik raft eginen dugu Errobi ibaian.</p> <p>Arratsaldean igeri lekura joan gara. Joan den astean Bidarraiko mendiak bisitatu ditugu eta beraz saiak ikusi ditugu. Ondotik raft egin dugu Errobi ibaian.</p>	<p>Connecteurs logiques et temporels</p> <p>Connecteurs logiques et temporels</p>	<p>Le présent</p> <p>Le futur</p> <p>Le passé</p>	

3. Parler en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<u>Comparaisons</u>	<p>Mikel Peio baino handiago da. Mikel handiena da.</p> <p>Mikel Peio bezain handia da. Klasean neska bezainbat mutiko bada. Non bizi da jende gehiago, Baionan edo Ezpeletan ?</p>	<p>Les adverbes gehiago, gutiago</p>	<p>Les comparatifs Les superlatifs.</p>	
<p><u>Récitation, lecture expressive*</u></p> <p>Oraliser des textes (connus, sus par cœur ou lus) devant la classe pour en partager collectivement le plaisir et l'intérêt</p>	<p>Egun on astelehena, Nola zira astearta ? Ongi asteazkena?... Lertsunak lerro-lerro, Haizea bero-bero... "Xirristi-mirristi, Gerrenian plat, Olio zopa Kikiri salda, Urrup, Edan edo Klik" "Dona, dona, katona,..."</p>	<p>Textes courts issus de la littérature de jeunesse ou élaborés en classe (résumés, monologues, dialogues...) Poèmes Oxobi, Léon Leon... Comptines d'élimination</p>		<p>Prononciation des phonèmes les plus difficiles de la langue r/rr, sifflantes, h aspiré Intonation, tempo, rythme</p>

* La lecture expressive constitue un exemple de ce qu'il est convenu d'appeler « compétence croisée » ; ici en l'occurrence, compréhension écrite et expression orale en continu.

4. Lire

L'élève sera capable de comprendre des textes courts et simples

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<u>Instructions et consignes</u> Exercices	<p>Olerkia ikas ezazu. Erantzun ezazu galdera hauei. Hutsuneak bete itzazu. Deskriba ezazu zure laguna. Asma ezazu nor den. Errazu zenbat jende etorri den.</p>	<p>La classe</p>	<p>Impératif La proposition subordonnée</p>
Recettes	<p>Arrautzeak jo. Gero, bota dena ontzi batera. Azkenik, tipula frijitu. Osagaiak</p>	<p>Recettes</p>	<p>Connecteurs de temps</p>
<p>Programmes de construction (géométrie) Protocoles d'expériences scientifiques. Règles de jeux (société, EPS) Énoncés de problèmes. Consignes liées aux activités scolaires : sciences, histoire, mathématiques,..... Articles du règlement intérieur de la classe, de l'école.</p>	<p>Marraz ezazu/itzazu, marraztu behar duzu/da Isur ezazu/itzazu, isuri behar duzu/da Har ezazu/itzazu, hartu behar duzu/da Zenbat irabazi du?</p>	<p>Vocabulaire lié aux apprentissages disciplinaires.</p>	<p>Impératif</p>
Déplacement d'un point à un autre	<p>Gambetta karrikatik pasa zaitetz eta zubiaren ondotik, ezkerrean har ezazu. Hor parean dago etxea.</p>	<p>Localisation - ezker, eskuin, ganean, azpian,.....</p>	

4. Lire (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p><u>Trouver un renseignement spécifique et prévisible dans des documents simples courants</u></p> <p>Menu, table des matières, dictionnaire, légende de dessin.</p> <p>Horaires</p>	<p>Entsaladak., Zopak, Desertak. Leienda, Aurkibidea, Hiztegia, Osagaiak, Aurkitu.</p> <p>Bihar, atzo, berandu, goizik, 9etatik, 3ak arte. Eguerditan, Arratsaldean, Goizean</p>	<p>Apairuak, otorduak</p> <p>Utilisation et rôle d'écrits quotidiens</p> <p>Ordutegia Data</p>	<p>Les indications temporelles</p>
<p><u>Correspondance</u></p> <p>Comprendre un message écrit simple et bref sur un sujet familial (lettre, carte postale, message électronique...)</p>	<p>Adiskide maitea, goraintziak etxekoei, heldu den aste arte, pasa ezazu asteburu on bat. Bai segur ! Nola ez ! Prefosta ! Espero dut ongi zarela. Milesker etortzeagatik, etorririk. Plazer baduzu, p.bordagaray@liranja.eh</p>	<p>La correspondance</p> <p>Formules de civilité</p> <p>Les loisirs</p>	<p>Partitiboa -(r)ik</p> <p>Konpletibok</p> <p>Motibatiboa</p>
<p><u>Panneaux d'information</u></p> <p>Comprendre les panneaux courants dans la rue</p> <p>Écrits organisationnels liés à la vie de la classe : organisation des tâches quotidiennes, écrits de référence, emploi du temps, planning d'occupation de la bibliothèque...</p>	<p>Hiri barnea, Herriko Etxea, Eliza, Hautzaindegia, Irteera.... Argiak piztu! Gazitegiko bidea.</p> <p>Egitaraua, arduradunak, idaztaula garbitu, xokoak bildu, astelehenean,.....</p>	<p>La signalétique</p>	<p>L'impératif Ablatif-adlatif Nondik – Nora ?</p> <p>Nork? Noiz? Zer ?</p> <p>Les indications temporelles</p>
<p><u>Textes informatifs</u></p> <p>Repérer et prélever des informations dans un texte écrit simple :</p> <ul style="list-style-type: none"> - brochures - courts articles de journaux - Publicités, affiches. <p>Comprendre des textes scientifiques, historiques, géographiques, mathématiques,... simples, résumés, comptes rendus d'expériences, légendes. Trouver et lire les documents nécessaires à l'élaboration d'un projet artistique.</p>	<p>Mezatic landa (lekora). Herri batzuen izenak. Bi urtetarik, urteka, urtean behin. Skunk taldeak alaiturik.</p> <p>Berriak. Iragarkiak.</p> <p>Airea hozten delarik, edukitzen duen ura kondentsatzen da. Fruituek eta barazki freskoek C bitamina edukitzen dute.</p>	<p>Quelques repères culturels: Kantaldia, zikiro, zintzurbustitzea, Herri Urrats, Korrika, Ihauteriak, Olentzero...</p> <p>Quelques journaux et revues en basque (Herria, Gara, Elhuyar, Berria...)</p> <p>Connaissances scientifiques, géographiques, historiques, mathématiques, liées aux programmes scolaires</p>	<p>Expression de l'heure, la date</p> <p>Ergatiboa, erlatiboa, singularra, plurala, ezezko formak.... nondik-nora ?....</p>

5. Ecrire

Etre capable d'écrire des énoncés simples et brefs

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Correspondance Ecrire une invitation, une information à destination des parents.</p> <p>Ecrire une courte lettre à un correspondant d'une autre école.</p> <p>Ecrire une note simple concernant des nécessités immédiates</p> <p>Ecrire une carte postale, un message électronique.</p>	<p>Apirilaren 5ean, ikusgarri bat antolatzen dugu eskolan. Gomituak zarete arratsaldeko 17etan.</p> <p>Zuretzat marrazki bat egin dut eta bihar igorriko dizut. Agian laster ikusiko zaitut.</p> <p>Ez ahantz olerkia(ren) ikastea. Kirol zapetak ekarri biharko.</p> <p>Bidaia ona egin dugu. Biziki ongi naiz. Muxu / Pot. Jakin nahi nuke nola sortzen den elurra.</p> <p>Abereak eta bidaiak gustatzen zaizkit.</p>	<p>Les fêtes familiales et traditionnelles</p> <p>Les activités quotidiennes</p> <p>Les voyages Les vacances Recherche d'informations Exprimer ses goûts</p>	<p>Le futur de l'indicatif</p> <p>Quelques formes simples de « nor-nori-nork » « nor-nork »</p> <p>Formes simples de l'impératif Nominalisation verbale et complément du nom verbal (olerkiaren ikastea)</p> <p>Nor-nori (zait/zaizkit)</p>
<p>Fiche de renseignements</p>	<p>Izen deiturak : Mikel Etxeberri. Sortze data eta lekua : 1997ko urtarrilaren 13a, Baionan. Lanbidea: zurgina/erakaslea... Helbidea : 2, Matalaz karrika 64470 Mehaine</p>	<p>Les noms et les prénoms basques Les métiers Les villes/villages du Pays Basque, les noms des maisons. Orthographe basque.</p>	<p>Noiz ?</p> <p>Non ?</p>
<p>Mots croisés simples Rédiger une définition</p>	<p>Udazkenero jantziak galtzen ditu.</p> <p>Europako hizkuntza zaharrena.</p>		<p>La phrase non verbale.</p>
<p>Le portrait : de soi, des autres, de personnages imaginaires Produire des écrits simples - sur soi, ses conditions de vie, son environnement, ses goûts... - sur les autres (famille, amis, personnages connus ou imaginaires...)</p>	<p>Hamabi urteko neska naiz. Kirola maite dut / gustatzen zait... Baditut bi gatu eta xakur bat. Ez dut eskolan jaten. Lapurdiko herri ttiki batean bizi naiz, etxe berri eta eder batean.</p> <p>Tartalok begi bat du bakarrik. Fite ibiltzen da. Nire aita baratzezaina da. Jonen laguna biziki handia da. B. Lertxundi euskal kantari famatua da.</p>	<p>Les loisirs</p> <p>Les animaux domestiques Les habitudes La maison</p> <p>Les métiers, le portrait physique et moral (gaiztoa, bihozbera, zintzoa, herabea,...).</p> <p>Les acteurs de la vie culturelle basque</p>	<p>Le complément du nom.</p> <p>Les formes simples de « nor-nori »</p> <p>Le génitif et l'adjectif possessif L'adjectif qualificatif</p> <p>Les adverbes de manière et de temps</p>
<p>Récits d'expériences vécues ou imaginées Produire des écrits simples sur des personnages pour dire ce qu'ils font, disent ou pensent.</p>	<p>Otsaileko oporretan burrasoekin elurretara joan ginen. Elur guti bazen bainan hala ere opor onak pasatu ginituen. Uste dut helduden urtean ere berriz joan garena.</p> <p>Haurren jatea biziki maite zuen Tartarok!</p>	<p>Les gestes quotidiens Les modes de vie</p> <p>Haur literatura</p>	<p>Le complément du nom verbal</p> <p>Les verbes transitifs et intransitifs (présent / passé)</p> <p>La complétive</p>
<p>Description simple de paysages ou objets</p>	<p>Errobi eta Aturri Baionan juntatzen dira. Udazkenean mendiak oso ederrak dira E. Herrian. Donapaleuko eskualdean arto landa handiak badira. Zure ganbera/logela nirea baino handiagoa da. Gure ordenagailua berri-berria da.</p>	<p>Les fleuves Les saisons et la montagne Les paysages agricoles Toponymie La chambre L'ordinateur</p>	<p>Le comparatif</p> <p>Le double adjectif pour dire, oso, arras</p>

II. Contenus culturels et domaines lexicaux : modernité et tradition

Chaque fois que cela sera possible on prendra appui sur des ressources issues de l'environnement familial ou très proches de l'élève.

Le programme culturel veut initier les élèves de l'école primaire aux traits les plus marquants du monde basque, en particulier dans l'articulation entre la langue basque et la culture dans son cadre géographique et historique. Cette initiation dans la dimension culturelle n'est pas à appréhender comme une activité séparée de l'apprentissage linguistique. Les activités comme voyages, échanges et contacts dans l'espace bascofonne peuvent aider les élèves à utiliser ces savoirs culturels. L'approche culturelle favorise la compréhension de la langue. Tout en diversifiant les domaines abordés, elle entretient et développe l'intérêt de l'enfant pour la pratique du basque. Le thème « modernité et tradition » retenu favorise l'interdisciplinarité et permet à l'élève de reproduire des savoirs acquis dans d'autres disciplines.

Le lexique étudié favorise une approche simple de la vie quotidienne en particulier celle des élèves. Les thèmes abordés concernent la personne, la famille, les activités de la classe, les métiers, les loisirs, les fêtes, les sorties, la vie en société, la numération, les principales divisions du temps ainsi que les notions topographiques et géographiques les plus courantes. Le lexique sera bien entendu adapté à l'âge et à la maturité des élèves. **De plus, les champs lexicaux et les compétences langagières s'étendront aux disciplines servant de support à l'enseignement bilingue.**

L'enseignant visera à assurer une cohérence et un équilibre dans son choix, en fonction des intérêts et compétences linguistiques des élèves, de la progression mise en place, des programmes des autres disciplines et des actions inscrites dans le projet d'établissement.

Liste indicative des contenus culturels et lexicaux :

1. La vie quotidienne et le cadre de vie

- les relations usuelles, la famille
- la ville, le quartier, l'école, la maison, les commerces, les transports
- les activités : le travail en classe, les métiers, les loisirs, le sport
- les horaires, les repas

2. Les repères et les réalités géographiques

- les différentes provinces du Pays Basque
- paysages géographiques et économiques :
- Bilbao (ville industrielle), Hondarribia (port de pêche), Urepel (village de montagne)
- la forêt d'Iraty, la corniche d'Urrugne, la plage, la Rhune (montagne).
- les maisons traditionnelles et l'architecture moderne
- la toponymie

3. Le patrimoine culturel et historique

- des repères chronologiques : la préhistoire (grottes d'Otsozelaia), l'époque romaine (castrum de Bayonne), la bataille de Roncevaux...
- des sites et monuments célèbres du Pays Basque : les châteaux (Urtubie, la Citadelle de St-Jean-Pied-de-Port), les églises, les musées (Guggenheim)...

- des coutumes et traditions : San Fermin, Fêtes de Bayonne, carnaval, mascarade souletine, pastorale, jeux ruraux traditionnels, le chant, la danse, le bertsoarisme...
- la mythologie.
- la gastronomie : merlu koskera, axoa, piperade...

4. Le patrimoine littéraire et artistique

- littérature enfantine, contes comptines, ...
- peinture, bande dessinée, revues enfantines ...
- quelques personnages célèbres ...
- chants et musique...

III. Compétences phonologique et grammaticale

Phonologie

La distance phonologique entre le basque et le français n'est pas très grande. Si le vocalisme basque est plutôt simple, il faudra prêter attention à certaines difficultés du consonnantisme, en particulier quant aux sifflantes (*z, s, x, tz, ts, tx*), aux vibrantes (*r/rr*) et à l'aspiration (*h*). Cette dernière sera au moins maintenue partout où elle est distinctement réalisée et l'enseignant en portera témoignage dans la mesure du possible dans les espaces où elle est moins connue.

Par ailleurs, on n'oubliera pas que chacune des dentales connaît une variante palatale : *tt, j* (ou *dd*), *ñ* qui n'a pas toujours que valeur expressive ou diminutive : *otto, jan, nimiño, ñauñiña*.

La latérale *l* connaît aussi une variante palatale *ll* : *pollit, ollo, llabür*

Un élève de niveau A1 devra connaître tous les phonèmes de la langue (l'enseignant tiendra compte si besoin, des spécificités du souletin, qui possède une voyelle *ü* et des nasales, des sifflantes sonores et un accent tonique plus marqué).

En outre, en phonétique combinatoire, on veillera à la bonne prononciation de la combinaison de : *z+d=zt, z+b=zb, z+g=zk, z+z=tz* ainsi qu'à la disparition du *z* devant le *n* et le *l* (*ez-naiz* se prononce *enaiz* et *ez luke* devient *eluke*).

Grammaire

La syntaxe de la phrase :

- la phrase affirmative, négative, exclamative et interrogative ; importance de la place du terme requis (*galdegaia*).
- la subordination : la complétive et quelques subordonnées circonstancielles (causale, temporelle, modale).
- la coordination.
- les degrés de comparaison simple.

Les déclinaisons

- les noms propres
- les noms communs (singulier, pluriel, indéfini)
- les démonstratifs
- quelques cas particuliers (*bat, batzuk* ...)

Le verbe

Les verbes aux temps et aux modes les plus courants

- conjugaison *nor*, conjugaison *nor-nori*, conjugaison *nor-nork*, conjugaison *nor-nori-nork*
- la conjugaison périphrastique / conjugaison synthétique.
- la nominalisation du verbe
 - l'emploi des locutions verbales (*behar izan, nahi zan, maite izan, balio izan, ahal/ezin izan...*)

IV. Domaines transversaux (ils s'adressent en particulier aux élèves qui suivent un enseignement bilingue)

1° - MAITRISE DU LANGAGE ET DE LA LANGUE BASQUE

Savoir se servir des échanges verbaux dans la classe

Situations de dialogue collectif (échanges avec la classe et avec le maître)

- reformuler l'intervention d'un autre élève ou du maître

Situations de travail de groupe et mise en commun des résultats de ce travail

- commencer à se servir du dialogue pour organiser les productions du groupe
- commencer à rapporter devant la classe (avec ou sans l'aide de l'écrit) de manière à rendre ces productions compréhensibles

Situations d'exercice

- formuler une demande d'aide
- exposer ses propositions de réponse et expliciter les raisons qui ont conduit à celles-ci

En toute situation

- s'interroger sur le sens des énoncés, comparer des formulations différentes d'une même idée, choisir entre plusieurs formulations celle qui est la plus adéquate
- rappeler de manière claire et intelligible les expériences et les discours passés ; projeter son activité dans l'avenir en élaborant un projet
- après avoir entendu un texte (texte littéraire ou texte documentaire) lu par le maître, le reformuler dans son propre langage, le développer ou en donner une version plus condensée
- à propos de toute lecture entendue ou lue, formuler une interprétation et la confronter à celle d'autrui

Avoir acquis une meilleure maîtrise du langage écrit dans les activités de la classe

Savoir lire pour apprendre

- souligner (ou surligner) dans un texte les informations qu'on recherche
- lire et utiliser tout texte scolaire relatif aux diverses activités de la classe

Avoir acquis une première compétence d'écriture et de rédaction

- copier rapidement un texte d'au moins dix lignes sans erreur orthographique, correctement mis en page, avec une écriture cursive régulière et lisible
- orthographier correctement un texte simple lors de sa rédaction ou dans une phase de relecture critique, en s'aidant de tous les instruments disponibles

- rédiger, à partir d'une liste ordonnée d'informations, un texte à dominante narrative, explicative, descriptive ou injonctive, seul ou à plusieurs, dans le cadre d'un projet d'écriture relevant de l'un des grands domaines disciplinaires du cycle 3, à partir des outils élaborés par la classe

- mettre en pages et organiser un document écrit dans la perspective d'un projet d'écriture en respectant les conventions (affiche, journal d'école, fiche technique, opuscule documentaire, page de site sur la toile...) et en insérant éventuellement les images, tableaux ou graphiques nécessaires

2° - LITTÉRATURE (DIRE, LIRE, ECRIRE)

PARLER

- formuler dans ses propres mots une lecture entendue
- mettre sa voix et son corps en jeu dans un travail collectif portant sur un texte théâtral ou sur un texte poétique

LIRE

- se servir des informations portées sur la couverture et la page de titre d'un livre pour savoir s'il correspond au livre que l'on cherche
- comprendre en le lisant silencieusement un texte littéraire court (petite nouvelle, extrait...) de complexité adaptée à l'âge et à la culture des élèves en s'appuyant sur un traitement correct des substituts des noms, des connecteurs, des formes verbales, de la ponctuation..., et en faisant les inférences nécessaires

ECRIRE

- élaborer et écrire un récit d'au moins une dizaine de lignes, avec ou sans support, en respectant des contraintes orthographiques, syntaxiques, lexicales et de présentation
- écrire un fragment de texte de type poétique en obéissant à une ou plusieurs règles précises en référence à des textes poétiques lus et dits (bertsuak)

3° - OBSERVATION REFLECHIE DE LA LANGUE BASQUE

(grammaire, conjugaison, orthographe, vocabulaire)

PARLER

- participer collectivement à l'observation comparée des langues pour mieux comprendre leur fonctionnement

ECRIRE

- employer à bon escient les principaux mots de liaison

Être capable de :

- identifier les verbes dans une phrase
- identifier la racine et le suffixe dans un mot
- reconnaître le présent, le passé, le futur, des verbes
- marquer l'accord sujet/verbe/complément(s)